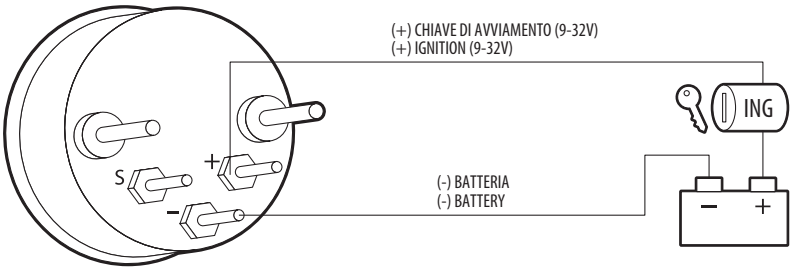


Art. 10129

IT Indicatore analogico di tensione

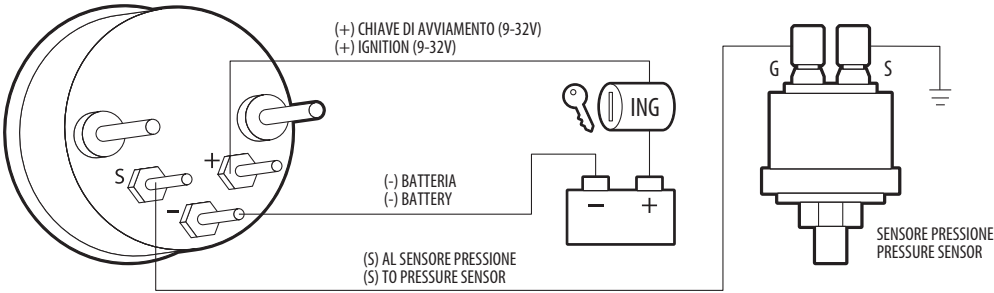
EN Analog voltmeter gauge



Art. 10130

IT Manometro analogico pressione olio

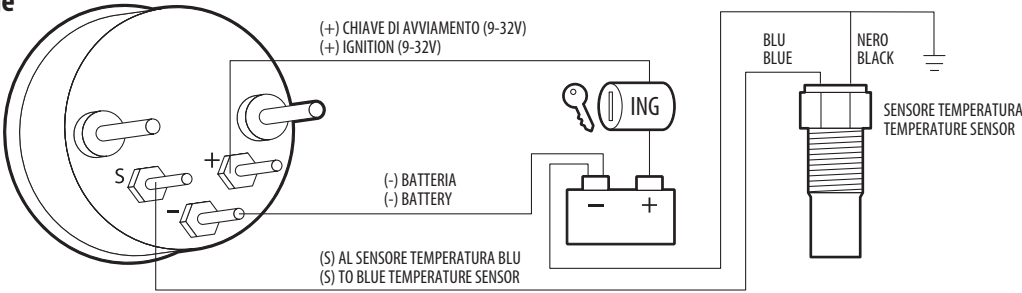
EN Analog oil pressure gauge



Art. 10131 / 10133

IT Indicatore analogico temperatura acqua / olio

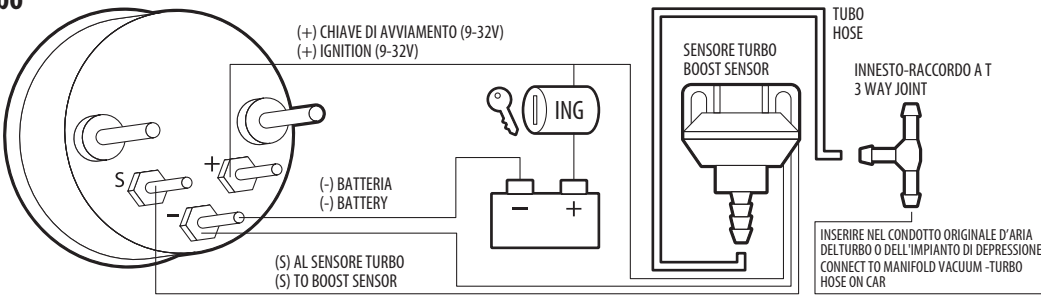
EN Analog water / oil temperature gauge



Art. 10132

IT Manometro analogico pressione turbo

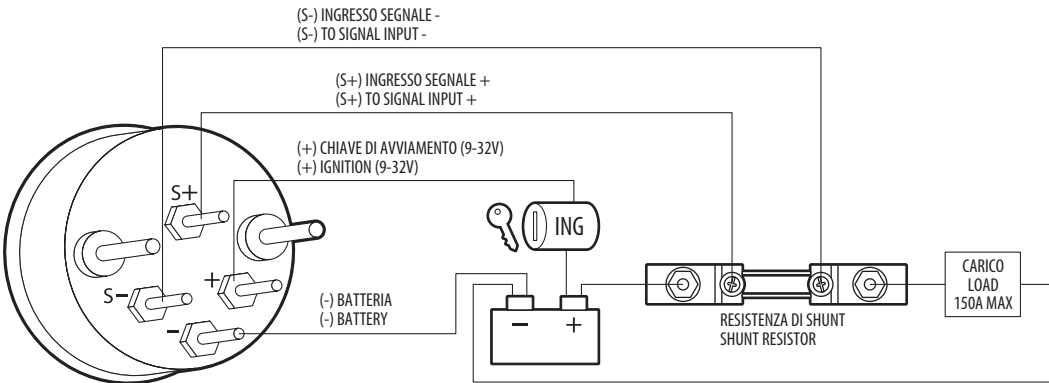
EN Analog boost pressure gauge



Art. 10134

IT Amperometro analogico

EN Analog amperometer gauge



IT **Manuale Istruzioni - Manometro Analogico (Codici: 10129 - 10134)**

1. Avvertenze Importanti

Prima di procedere con l'installazione e l'uso del manometro, si raccomanda di leggere attentamente questo manuale per garantire un utilizzo sicuro e corretto dello strumento. L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato per evitare danni al veicolo e garantire il corretto funzionamento del dispositivo. Un'installazione impropria potrebbe interferire con il sistema elettronico del veicolo o compromettere la compatibilità elettromagnetica.

2. Specifiche Tecniche

- Tensione operativa: 9-32V
- Corrente operativa: 60mA
- Temperatura operativa: -30°C / +70°C
- Impermeabilità: IP67
- Certificazioni: CE, RoHS (2014/30/EU, 2015/893)

3. Destinazione d'uso

Il manometro è uno strumento aftermarket, progettato per essere installato su veicoli come auto, camion, trattori, mezzi agricoli e muletti, per monitorare parametri essenziali come la temperatura e la pressione dell'olio, la tensione di accensione, e altri dati critici non inclusi nella strumentazione di serie del veicolo. Questo dispositivo aggiuntivo consente di ottenere letture precise per ottimizzare le performance e garantire il corretto funzionamento del motore e degli altri sistemi elettronici del veicolo. Si raccomanda che l'installazione venga eseguita da personale qualificato per evitare danni ai componenti del veicolo.

4. Rischi e Sicurezza

- Danno ai cavi: Assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici durante l'installazione.
- Cortocircuito: Evitare il contatto tra i terminali e superfici metalliche.
- Rischio di sovratensione/sottotensione: Verificare che la tensione del veicolo sia compatibile con quella operativa del manometro (9-32V).
- Installazione da personale qualificato: L'installazione deve essere effettuata solo da personale esperto per evitare danni a componenti elettrici o meccanici del veicolo.

5. Installazione

- Scelta della posizione: Scegliere una posizione con sufficiente spazio dietro il pannello (almeno 60 mm).
- Foratura: Utilizzare un trapano per aprire un foro di Ø52-Ø53mm, facendo attenzione a non danneggiare altri componenti vitali del veicolo.
- Connessione elettrica: Seguire lo schema di collegamento allegato. Non toccare i terminali durante l'installazione.
- Controllo finale: Dopo l'installazione, verificare che il manometro funzioni correttamente accendendo il veicolo.

6. Manutenzione

- Ispezioni: Controllare periodicamente il manometro per eventuali danni o usura.
- Sostituzione dei sensori: Se il manometro non fornisce letture corrette, sostituire il sensore con uno compatibile.

7. Conformità e Certificazioni

Il manometro è conforme alla direttiva 2014/30/EU (Compatibilità Elettromagnetica) e alla direttiva 2015/893 (RoHS), nonché agli standard applicabili di compatibilità elettromagnetica come descritto nei regolamenti EN 55032 e EN 55035.

8. Esclusione di responsabilità

LAMPA SPA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un'installazione non conforme o non eseguita correttamente.

9. Contatti

Per assistenza, contattare il nostro servizio clienti o un tecnico qualificato.

EN **Instruction Manual - Gauge (Codes: 10129 - 10134)**

1. Important Warnings

Before proceeding with the installation and use of the gauge, it is recommended to carefully read this manual to ensure safe and correct use of the device. Installation must be performed exclusively by qualified personnel to avoid damage to the vehicle and ensure proper functioning of the device. Improper installation could interfere with the vehicle's electronic system or compromise electromagnetic compatibility.

2. Technical Specifications

- Operating Voltage: 9-32V
- Operating Current: 60mA
- Operating Temperature: -30°C / +70°C
- Waterproof Rating: IP67
- Certifications: CE, RoHS (2014/30/EU, 2015/893)

3. Intended Use

The gauge is an aftermarket instrument, designed to be installed on vehicles such as cars, trucks, tractors, agricultural vehicles, and forklifts, to monitor essential parameters like oil temperature and pressure, ignition voltage, and other critical data not included in the vehicle's standard instrumentation. This additional device allows for accurate readings to optimize performance and ensure proper functioning of the engine and other vehicle electronic systems. Installation should be carried out by qualified personnel to avoid damage to vehicle components.

4. Risks and Safety

- Cable Damage: Ensure that electrical cables are not damaged during installation.
- Short Circuit: Avoid contact between the terminals and metal surfaces.
- Risk of Overvoltage/Undervoltage: Verify that the vehicle's voltage is compatible with the operational voltage of the gauge (9-32V).
- Installation by Qualified Personnel: Installation should only be performed by experienced personnel to avoid damage to the vehicle's electrical or mechanical components.

5. Installation

- Position Selection: Choose a position with sufficient space

- behind the panel (at least 60 mm).
- Drilling: Use a drill to open a hole of Ø52-Ø53mm, ensuring not to damage other critical vehicle components.
- Electrical Connection: Follow the attached wiring diagram.
- Do not touch the terminals during installation.
- Final Check: After installation, verify that the gauge works correctly by turning on the vehicle.

6. Maintenance

- Inspections: Regularly check the gauge for any damage or wear.
- Sensor Replacement: If the gauge does not provide correct readings, replace the sensor with a compatible one.

7. Compliance and Certifications

The gauge complies with Directive 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility) and Directive 2015/893 (RoHS), as well as applicable electromagnetic compatibility standards as described in regulations EN 55032 and EN 55035.

8. Disclaimer

LAMPA SPA is not responsible for any damage resulting from improper or incorrectly performed installation.

9. Contact

For assistance, contact our customer service or a qualified technician.

FR **Manuel d'instructions - Gauge (Codes : 10129 - 10134)**

1. Avertissements importants

Avant de procéder à l'installation et à l'utilisation du manomètre, il est recommandé de lire attentivement ce manuel afin de garantir une utilisation sûre et correcte de l'appareil. L'installation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié pour éviter tout dommage au véhicule et garantir un fonctionnement correct de l'appareil. Une installation incorrecte pourrait interférer avec le système électronique du véhicule ou compromettre la compatibilité électromagnétique.

2. Spécifications techniques

- Tension de fonctionnement: 9-32V
- Courant de fonctionnement: 60mA
- Température de fonctionnement: -30°C / +70°C
- Indice de protection: IP67
- Certifications: CE, RoHS (2014/30/EU, 2015/893)

3. Utilisation prévue

Le manomètre est un instrument de remplacement, conçu pour être installé sur des véhicules tels que des voitures, des camions, des tracteurs, des véhicules agricoles et des chariots élévateurs, afin de surveiller des paramètres essentiels comme la température et la pression de l'huile, la tension d'allumage et d'autres données critiques non incluses dans l'instrumentation standard du véhicule. Ce dispositif supplémentaire permet d'obtenir des mesures précises pour optimiser les performances et garantir le bon fonctionnement du moteur et des autres systèmes électroniques du véhicule. L'installation doit être réalisée par du personnel qualifié pour éviter d'endommager les composants du véhicule.

4. Risques et sécurité

- Dommages aux câbles: Assurez-vous de ne pas endommager les câbles électriques lors de l'installation.
- Court-circuit: Évitez le contact entre les bornes et les surfaces métalliques.
- Risque de surtension/sous-tension: Vérifiez que la tension du véhicule est compatible avec la tension de fonctionnement du manomètre (9-32V).
- Installation par du personnel qualifié: L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel expérimenté pour éviter d'endommager les composants électriques ou mécaniques du véhicule.

5. Installation

- Choix de la position: Choisissez un emplacement avec suffisamment d'espace derrière le panneau (au moins 60 mm).
- Perçage: Utilisez une perceuse pour ouvrir un trou de Ø52-Ø53mm, en veillant à ne pas endommager d'autres composants critiques du véhicule.
- Connexion électrique: Suivez le schéma de câblage ci-joint. Ne touchez pas les bornes pendant l'installation.
- Vérification finale: Après l'installation, vérifiez que le manomètre fonctionne correctement en démarant le véhicule.

6. Maintenance

- Inspections: Vérifiez régulièrement le manomètre pour détecter d'éventuels dommages ou signes d'usure.
- Remplacement du capteur: Si le manomètre ne donne pas des mesures correctes, remplacez le capteur par un modèle compatible.

7. Conformité et certifications

Le manomètre est conforme à la directive 2014/30/EU (Compatibilité électromagnétique) et à la directive 2015/893 (RoHS), ainsi qu'aux normes de compatibilité électromagnétique applicables, comme indiqué dans les réglementations EN 55032 et EN 55035.

8. Clause de non-responsabilité

LAMPA SPA ne saurait être tenue responsable des dommages résultant d'une installation incorrecte ou mal effectuée.

9. Contact

Pour toute assistance, contactez notre service client ou un technicien qualifié.

ES **Manual de Instrucciones - Medidor (Códigos: 10129 - 10134)**

1. Advertencias Importantes

Antes de proceder con la instalación y el uso del medidor, se recomienda leer cuidadosamente este manual para garantizar un uso seguro y correcto del dispositivo. La instalación debe ser realizada exclusivamente por personal cualificado para evitar daños al vehículo y asegurar el funcionamiento adecuado del dispositivo. Una instalación incorrecta podría interferir con el sistema electrónico del vehículo o comprometer la compatibilidad electromagnética.

2. Especificaciones Técnicas

- Voltaje de operación: 9-32V
- Corriente de operación: 60mA
- Temperatura de operación: -30°C / +70°C
- Clasificación de impermeabilidad: IP67
- Certificaciones: CE, RoHS (2014/30/EU, 2015/893)

3. Uso previsto

El medidor es un instrumento de posventa, diseñado para ser instalado en vehículos como automóviles, camiones, tractores, vehículos agrícolas y carretillas elevadoras, para monitorear parámetros esenciales como la temperatura y presión del aceite, la tensión de encendido y otros datos críticos que no están incluidos en la instrumentación estándar del vehículo. Este dispositivo adicional permite obtener lecturas precisas para optimizar el rendimiento y garantizar el correcto funcionamiento del motor y otros sistemas electrónicos del vehículo. La instalación debe ser realizada por personal cualificado para evitar daños a los componentes del vehículo.

4. Riesgos y Seguridad

- Daños a los cables: Asegúrese de no dañar los cables eléctricos durante la instalación.
- Cortocircuito: Evite el contacto entre los terminales y las superficies metálicas.
- Riesgo de sobretensión/subtensión: Verifique que el voltaje del vehículo sea compatible con el voltaje de operación del medidor (9-32V).
- Instalación por personal cualificado: La instalación debe ser realizada solo por personal experimentado para evitar daños a los componentes eléctricos o mecánicos del vehículo.

5. Instalación

- Elección de la posición: Elija una ubicación con suficiente espacio detrás del panel (al menos 60 mm).
- Perforación: Utilice un taladro para hacer un agujero de Ø52-Ø53mm, teniendo cuidado de no dañar otros componentes críticos del vehículo.
- Conexión eléctrica: Siga el diagrama de conexión adjunto. No toque los terminales durante la instalación.
- Revisión final: Después de la instalación, verifique que el medidor funcione correctamente al encender el vehículo.

6. Mantenimiento

- Inspecciones: Verifique regularmente el medidor en busca de daños o desgaste.
- Reemplazo del sensor: Si el medidor no proporciona lecturas correctas, reemplace el sensor con uno compatible.

7. Cumplimiento y Certificaciones

El medidor cumple con la Directiva 2014/30/EU (Compatibilidad Electromagnética) y la Directiva 2015/893 (RoHS), así como con las normas de compatibilidad electromagnética aplicables según se describe en los reglamentos EN 55032 y EN 55035.

8. Exención de Responsabilidad

LAMPA SPA no se hace responsable de los daños derivados de una instalación incorrecta o mal realizada.

9. Contacto

Para asistencia, contacte con nuestro servicio al cliente o un técnico cualificado.

DE **Bedienungsanleitung - Messgerät (Codes: 10129 - 10134)**

1. Wichtige Hinweise

Bevor Sie mit der Installation und Verwendung des Messgeräts fortfahren, empfehlen wir Ihnen, dieses Handbuch sorgfältig zu lesen, um eine sichere und korrekte Nutzung des Geräts zu gewährleisten. Die Installation muss ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden und eine ordnungsgemäße Funktion des Geräts sicherzustellen. Eine unsachgemäße Installation könnte das elektronische System des Fahrzeugs beeinträchtigen oder die elektromagnetische Verträglichkeit gefährden.

2. Technische Spezifikationen

- Betriebs-Spannung: 9-32V
- Betriebs-Strom: 60mA
- Betriebstemperatur: -30°C / +70°C
- Schutzart: IP67
- Zertifizierungen: CE, RoHS (2014/30/EU, 2015/893)

3. Verwendungszweck

Das Messgerät ist ein Nachrüstgerät, das entwickelt wurde, um an Fahrzeugen wie Autos, Lkw, Traktoren, landwirtschaftlichen Fahrzeugen und Gabelstaplern installiert zu werden, um wichtige Parameter wie Öltemperatur und -druck, Zündspannung und andere kritische Daten zu überwachen, die nicht in der serienmäßigen Fahrzeuginstrumentierung enthalten sind. Dieses Zusatzgerät ermöglicht präzise Messwerte zur Optimierung der Leistung und zur Gewährleistung des ordnungsgemäßen Betriebs des Motors und anderer Fahrzeugsysteme. Die Installation sollte von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, um Schäden an den Fahrzeugkomponenten zu vermeiden.

4. Risiken und Sicherheit

- Kabelschäden: Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Kabel bei der Installation nicht beschädigt werden.
- Kurzschluss: Vermeiden Sie den Kontakt zwischen den Anschlüssen und metallischen Oberflächen.
- Risiko von Überspannung/Unterspannung: Überprüfen Sie, ob die Fahrzeugspannung mit der Betriebsspannung des Messgeräts (9-32V) kompatibel ist.
- Installation durch qualifiziertes Fachpersonal: Die Installation sollte nur von erfahreinem Fachpersonal durchgeführt werden, um Schäden an elektrischen oder mechanischen Komponenten des Fahrzeugs zu vermeiden.

5. Installation

- Wahl des Standorts: Wählen Sie einen Standort mit ausreichend Platz hinter dem Panel (mindestens 60 mm).
- Bohren: Verwenden Sie eine Bohrmaschine, um ein Loch von Ø52-Ø53mm zu bohren, wobei darauf geachtet werden muss, dass keine anderen wichtigen Fahrzeugkomponenten beschädigt werden.

- Elektrische Verbindung: Folgen Sie dem beigefügten Schaltplan. Berühren Sie die Anschlüsse während der Installation nicht.
- Endkontrolle: Überprüfen Sie nach der Installation, ob das Messgerät korrekt funktioniert, indem Sie das Fahrzeug starten.

6. Wartung

- Inspektionen: Überprüfen Sie regelmäßig das Messgerät auf Schäden oder Abnutzung.
- Sensorersatz: Wenn das Messgerät keine korrekten Messwerte liefert, ersetzen Sie den Sensor durch ein kompatibles Modell.

7. Konformität und Zertifizierungen

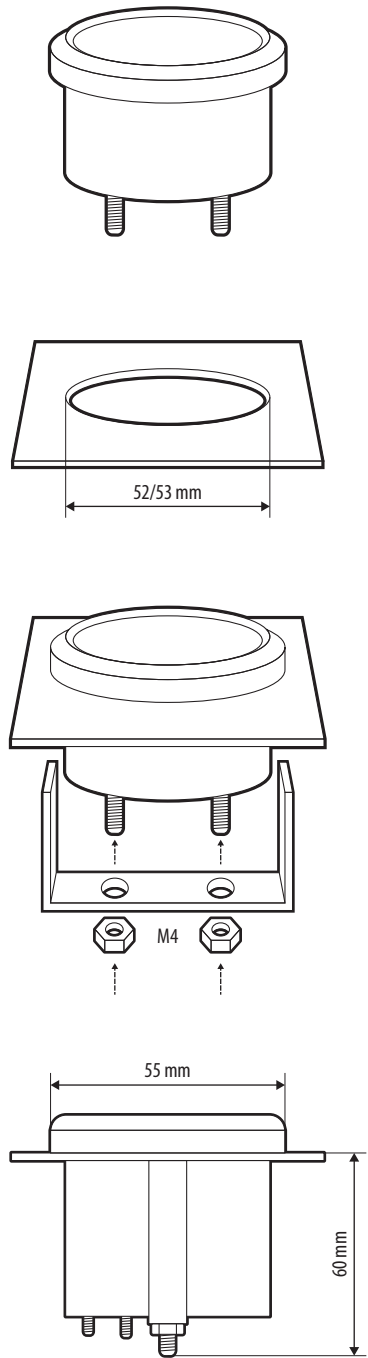
Das Messgerät entspricht der Richtlinie 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit) und der Richtlinie 2015/893 (RoHS) sowie den geltenden Standards der elektromagnetischen Verträglichkeit gemäß den Vorschriften EN 55032 und EN 55035.

8. Haftungsausschluss

LAMPA SPA übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Installation entstehen.

9. Kontakt

Für Unterstützung wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice oder einen qualifizierten Techniker.



Made in China



LAMPA S.p.A.
Via G. Rossa, 53/55 - 46019 Viadana (MN) ITALY
Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it